

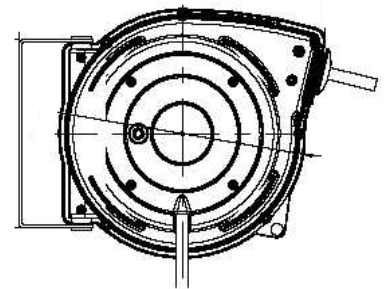
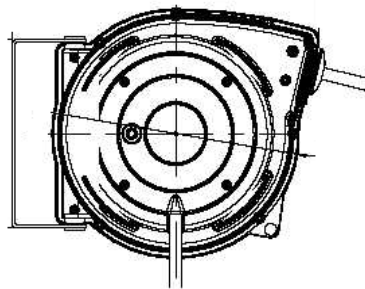
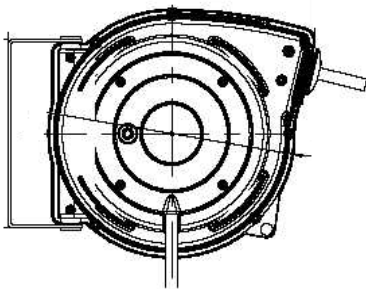
K176 341 / G 293 363

K176 342 / G 293 364

K176 343 / G 293 365

1.	D / AUT / CH	Bedienungs- und Wartungsanleitung.....	1
2.	GB	Installation and Operation Manual.....	4
3.	DK	Betjenings- og vedligeholdsvejledning.....	7
4.	FI	Käyttö- ja huolto-ohje.....	10
5.	B / NL	Bedieningsinstructies voor remlier.....	13
6.	F	Mode D` emploi — Instructions d'utilisation.....	16
7.	I	Istruzioni d'uso e di manutenzione.....	19
8.	N	Betjenings- og vedlikeholdsveiledning.....	22
9.	PL	Instrukcja obsługi i konserwacji.....	25
10.	P	Instruções de operação e de manutenção.....	28
11.	S	Bruks- och underhållsanvisning.....	31
12.	SK	Návod na obsluhu a údržbu.....	34
13.	E	Instrucciones de manejo y mantenimiento.....	37
14.	TR	İşletme ve Bakım Talimatları.....	40
15.	CZ	Návod k obsluze a údržbe.....	43
16.	H	Kezelési- és karbantartási.....	46
17.	EST	Teenindus- ja hooldusjuhend.....	49
18.	SLO	Navodilo za uporabo in vzdrževanje.....	52
19.	RUS	Инструкция по управлению и обслуживанию.....	55

## Models:



## **I. Gerätebeschreibung**

Der Kabelaufroller ist mit einer automatischen Aufrollfunktion ausgestattet. Diese wird durch eine gekapselte, dauergeschmierte Feder angetrieben. Das Arbeiten mit gewünschter Kabellänge wird durch mehrere Arretierungsmöglichkeiten pro Umdrehung ermöglicht.

Um Sach- und Personenschäden zu vermeiden, lesen Sie die Anleitung vor der Inbetriebnahme des Aufrollers unbedingt durch!

Der Kabelaufroller wurde vor der Auslieferung hinsichtlich Qualität und Funktion überprüft.

## **II. Wichtige Hinweise**

1. Der auf der Trommel angegebene Wert (230 V) darf nicht überschritten werden.
2. Das angeschlossene Gerät muss sich in einwandfreiem Zustand befinden und für die vorgesehene Spannung konzipiert sein.
3. Sollte das Gerät eigenmächtig umgebaut oder Veränderungen am Kabelaufroller vorgenommen werden, erlischt jeglicher Anspruch der Gewährleistung.
4. Bitte immer die Kabelaufroller von scharfen und heißen Gegenständen fern halten!
5. Um unkontrolliertes Aufwickeln / Verklemmen zu vermeiden, bitte beim Aufrollen des Kabels das lose Ende festhalten
6. Durch regelmäßige Überprüfung des Kabels und des Kabelaufroller, können Schäden frühzeitig erkannt werden. Defekte Teile und Kabel bitte sofort austauschen lassen.
7. Vergewissern Sie sich, dass der Kabelaufroller sachgemäß und ausreichend an der Wand/Decke befestigt ist.
8. Beim Herausziehen des Kabels vom Aufroller, bitte am Kabel, nicht am angeschlossenen Gerät ziehen.
9. Liegt ein Schaden am Aufroller oder am angeschlossenen Gerät vor, ist sofort der Aufroller von der Stromzufuhr auszuschließen.
10. Den Aufroller niemals in feuchter Umgebung einsetzen. Halten Sie das Umfeld und das Kabel sauber!

## **III. Garantiebedingungen**

Die Garantieleistungen gelten auf Material und Funktion. Ausgenommen sind Kabel, Plastikrollen und der Kabelstopper. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Bedienung und Installation des Anwenders verursacht werden. Durch eigenmächtiges Öffnen und eventuelles Entfernen und Austauschen des Kabels, erlischt die Garantie ebenfalls.

#### **IV. Installation**

1. Bitte stellen Sie sicher, dass der Anschluss ausschließlich durch einen Fachkundigen durchgeführt wird. Hierbei ist vor allem auf die richtige Spannung und Befestigung zu achten.
2. An dem Kabelaufrollerbügel (ohne Sonderzubehör) befinden sich gebohrte Befestigungslöcher, die mit nur 3 Schrauben, je nach Typ, an einer stabilen Wand/Decke installiert werden müssen. Bei einer Wandmontage sollte der Kabelauslauf nach Möglichkeit oben sein.
3. Wenn der der Aufroller ausreichend befestigt ist, können Sie den Stromstecker an die Steckdose und das Arbeitsgerät an das Kabel anschließen.
4. Stellen Sie sicher, dass die Drehanschlusskupplung sich frei mit dem Aufroller drehen kann.

#### **V. Bedienung**

1. Überprüfen Sie den Aufroller bezüglich korrekter Funktion durch langsames Ausziehen des Kabels. Klickendes Geräusch zeigt die Arretierungspositionen. Niemals über die Markierung hinaus ziehen!
2. Soll das Kabel wieder aufgerollt werden, ziehen Sie erneut am Kabel und die Bremsvorrichtung löst sich wieder.
3. Nun rollt sich das Kabel automatisch auf. Dabei unbedingt das lose Ende festhalten!
4. In der Aufrollphase ist darauf zu achten, dass das Kabel gleichmäßig in den Aufroller geführt wird und sich kein Kabelwulst auf einer Seite bildet.

#### **VI. Wartung und Überprüfung**

Keine Wartung des Aufrollsystems notwendig.

EG-Konformitätserklärung  
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42 EG

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichneten Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung, Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert die Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschinen:	Kabelaufroller
Maschinentypen:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Einschlägige EG-Richtlinien:	EG-Maschinenrichtlinie 2006/42 EG
Name des Lieferanten:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Datum:	22.10.2015
Lieferantenunterschrift:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow



Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg  
Tel. +49 40 56 29 11 · Fax +49 40 56 29 12  
Telefax +49 40 56 29 12 · Telefax +49 40 56 29 12

## **I. Description**

The cable winder features an automatic winding function. It is powered by an encapsulated, permanently lubricated spring. Working with a desired cable length is made possible by several catch locations per rotation.

To avoid personal injury or material damage read the instructions carefully before starting to use the winder.

The cable winder has been inspected for quality and function before delivery.

## **II. Important indications**

1. The voltage value (230 V) given on the drum may not be exceeded.
1. Connected devices have to be in perfect condition and be designed for the intended operational pressure.
2. When pulling out the cable from the winder please pull on the cable and not on the connected device.
3. Arbitrarily retrofitting and modifications to the cable winder will cancel the warranty.
4. Keep cable winder away from sharp and hot objects!
5. If there is damage to the winder or to the connected device, then the winder needs to be disconnected from the power supply immediately.
6. During the winding of the cable always hold the loose end tight to prevent uncontrolled winding/clamping.
7. Regular inspection of the cable and the cable winder makes it possible to identify damages early. Defective parts and cables must be replaced promptly.
8. Make sure that the cable winder is properly and sufficiently attached to the wall/ceiling.
9. Never use the winder in a wet environment. Keep the cable and its surroundings clean.

## **III. Warranty conditions**

The warranty covers material and function defects. Not included are cables, plastic rollers and cable stoppen. The manufacturer is not liable for damages caused by improper operation and installation by the user. Arbitrary opening and possible removal or replacement of the cable also cancel the warranty claim.

#### **IV. Installation**

1. Once the winder has been sufficiently fastened you can connect the power plug to a power outlet and attach the tool to the cable.
2. Installation should be done only by a trained technician. Be sure the tension and fastening are correct.
3. The cable winder bracket (without special accessories) has bored attachment holes and needs to be installed by only 3 screws, depending on type, to a stable wall/ceiling. For wall mounting, the cable runout should be at the top if possible.
4. Make sure that the rotating coupling can turn freely with the winder.

#### **V. Operation**

1. When the cable should be wound up again tug on the cable again and the catch mechanism will release.
2. Check the winder if it functions properly by slowly pulling the cable out. Clicking sounds indicate the catch positions. Never pull it out beyond the marking!
3. The cable winds up automatically then. Be sure to hold on to the loose end!
4. During the wind-up phase make sure that the cable is fed into the winder evenly and that there is no cable build-up on the side.

EC Declaration of Conformity  
within the meaning of EC Machine Directive 2006/42/EC

We hereby declare that the machines listed below conform to the pertinent basic health and safety requirements of the EC Directive in respect of their design, construction and type and in the version brought onto the market by us.

This declaration will cease to be valid in the event of any modification to the machine not approved by us.

Description of the machines:	Cable hose reel
Machine types:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Pertinent EC directives:	EC Machine Directive 2006/42/EC
Name of supplier:	Simon, Evers & Co. GmbH
Address:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Date:	22.10.2015
Supplier's signature:	<i>Simon, Evers &amp; Co. GmbH</i>

ppa. Münchow



Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59  
20459 Hamburg  
Tel.: 040/323230-0

### **I. Beskrivelse**

1. Kabeloprulleren er udstyret med en automatisk oprulningsfunktion. Den aktiveres via en indkapslet fjeder, der smøres konstant. Med flere stopmuligheder pr. omdrejning er det muligt at arbejde med den kabellængde, man har brug for.
2. For at undgå materiel- og personskader skal vejledningen altid læses igennem, før oprulleren tages i brug!
3. Kabeloprullerens kvalitet og funktion er blevet kontrolleret for levering.

### **II. Sikkerhedshenvisninger**

1. Den angivne længde volt på tromlen (230 V) må ikke overskrides.
2. Tilsluttede apparater skal være fejlfri og beregnet til den angivne spænding.
3. Ved egenhændige modifikationer eller ændringer på kabeloprulleren frafalder garantien.
4. Hold kabeloprulleren borte fra skarpe og varme genstande!
5. Hold altid fast i den løse ende af kablet under oprulningen for at undgå, at kablet oprulles ukontrolleret/kommer i klemme.
6. Ved regelmæssigt at kontrollere kablet og kabeloprulleren er det muligt tidligt at opdage beskadigelser. Udskift kablet og de defekte dele med det samme.
7. Kontrollør, at kabeloprulleren er fastgjort korrekt og sikkert på væggen/loftet.
8. Træk altid i kablet og ikke i det tilsluttede apparat, når kablet skal trækkes ud af oprulleren.
9. Hvis oprulleren eller det tilsluttede apparat er beskadiget, skal oprulleren kobles fra strømforsyningen med det samme.
10. Anvend aldrig oprulleren i fugtige omgivelser. Hold omgivelserne rene og kablet rent!

### **III. Garantibetingelser**

Producenten yder garanti for materiale- og funktionsfejl. Undtaget er kablet, plastikrullerne og kabelstopperen. Producenten hæfter ikke for skader, der skyldes ukorrekt betjening og montering fra brugers side. Ved egenhændig åbning og evt. fjernelse og udskiftning af kablet bortfalder garantien ligeledes.



#### **IV. Montering**

10. Montering må kun foretages af en fagkyndig person. Man skal især være opmærksom på korrekt spænding og fastgørelse.
11. Holderen til kabeloprulleren (uden specialtilbehør) er forsynet med fastgørelseshuller og behøver blot monteres med 3 skruer, afhængig af modellen, på en stabil væg eller i et stabilt loft. Ved montering på væg skal kabeludgangen vende opad, hvis muligt.
12. Når oprulleren er fastgjort sikkert, kan stikket sættes i stikkontakten, og kablet tilsluttes arbejdsredskabet.
13. Kontrollør, at drejetilslutningskoblingen kan dreje frit sammen med oprulleren.

EF-overensstemmelseserklæring  
i medfør af EF-maskindirektiv 2006/42/EG

Vi erklærer hermed, at maskinerne nævnt i nedenstående i konception og konstruktion samt i den af os distribuerede udførelse imødekommer gældende grundlæggende krav til sikkerhed og sundhed i.h.t. pågældende EF-direktiv.

Ændring af maskinen, som foretages uden vort samtykke, medfører, at nærværende erklæring mister sin gyldighed.

Maskinernes benævnelse:	Kabelopruller
Maskintyper:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Gældende EF-direktiver:	EF-maskindirektiv 2006/42/EG
Navn på leverandør:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Admiralitätsstraße 59 20459 Hamburg
Dato:	22.10.2015
Leverandørens underskrift:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow



Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätsstraße 59  
20459 Hamburg  
Tel: +49 40 55 29 11  
Fax: +49 40 55 29 10

### **I. Kuvaus**

Kaapelikela on varustettu automaattisella rullaustoiminnolla. Automatiikka toimii koteloidun, kestopoidellun jousen avulla. Kaapelin pituuden voi säätää työskentelyn asettamien vaatimusten mukaiseksi, koska kaapelin voi lukita kierrosta kohti useammasta eri pisteestä.

Käyttöohje tulee ehdottomasti lukea kokonaisuudessaan ennen kelan käyttöönottoa. Muutoin seurauksena voi olla esine- tai henkilövahinkoja!

Kaapelikelan laatu ja toiminta on tarkastettu ennen lähetystä tehtaalta.

### **II. Turvallisuusohjeet**

1. Rummussa ilmoitettua jännitelukemaa (230 V) ei saa ylittää.
2. Kytettävien laitteiden tulee olla moitteettomassa kunnossa ja sopia yhteen kelan jännitteen kanssa.
3. Omavaltaiset kelaan tehtävät jälkiasennukset tai muutokset johtavat takuun raukeamiseen.
4. Säilytä kaapelikela etäällä terävistä ja kuumista esineistä!
5. Pidä kaapelin rullauksen aikana aina kiinni kaapelin irtonaisesta päästä, jotta kaapeli ei rullaudu hallitsemattomasti kelalle tai juutu kiinni.
6. Vauriot on mahdollista havaita varhaisessa vaiheessa, mikäli kaapeli ja kaapelikela tarkastetaan säännöllisesti. Vaihdata vialliset osat ja kaapelit välittömästi.
7. Varmista, että kaapelikela on kiinnitetty seinään/kattoon ammattitaitoisesti ja tukevasti.
8. Vedä kaapeli pois kelalta kaapelista, älä kaapeliin kytketystä laitteesta käsin.
9. Kela on irrotettava välittömästi verkkoliitännästä, mikäli kela tai kytketty laite on vahingoittunut.
10. Kelaa ei saa koskaan käyttää kosteassa ympäristössä. Pidä kelan ympäristö ja kaapeli puhtaana!

### **III. Takuuehdot**

Valmistaja materiaalia ja toimintaa koskevan takuun takuuehtojen mukaisesti. Takuu ei koske kaapeleita, muovisia ohjainrullia eikä kaapelinpysäyttimiä. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat virheellisestä käytöstä ja asennuksesta. Takuu raukeaa myös siinä tapauksessa, että käyttäjä avaa kelan ja mahdollisesti irrottaa ja vaihtaa kaapelin omavaltaisesti.

#### **IV. Asennus**

1. Liittäminen on syytä jättää yksinomaan ammattihenkilöstön tehtäväksi. Tällöin tulee kiinnittää ennen kaikkea huomiota oikeaan jännitteeseen ja kiinnitykseen.
2. Kaapelikelan kiinnityssangassa (ilman erikoisvarusteita) on poratut kiinnitysreiät. Kela asennetaan pelkästään 3 ruuvilla avulla joko tukevaan seinään tai kattoon sen mukaan, mikä on kelan tyyppi. Seinään asennettaessa kaapelin ulostulokohdan tulisi mahdollisuuksien mukaan olla ylhäällä.
3. Kaapelikelan asianmukaisen kiinnityksen jälkeen verkkopistokkeen voi liittää pistorasiaan ja sähkötyökalun kaapellin.
4. Varmista, että kääntönivel pääsee kääntymään esteettömästi kelan mukana.

#### **V. Käyttö**

1. Varmista kelan moitteeton toiminta vetämällä kaapella hitaasti kelalta. "Napsahdusääni" ilmaisee lukituspisteet. Älä vedä kaapella koskaan kelalta päätemerkkiä pidemmälle!
2. Jos haluat rullata kaapelia takaisin kelalle, vedä kaapelista uudelleen, jolloin kaapelin lukitus vapautuu.
3. Kaapeli rullautuu tämän jälkeen automaattisesti kelalle. Pidä tällöin ehdottomasti kiinni kaapelin irtonaisesta päästä!
4. Tarkkaile rullauksen aikana sitä, että kaapeli ohjautuu tasaisesti kelalle eikä kasaudu kelan toiselle puolelle.

EG-Standardinmukaisuustodistus  
vastaa EY-konedirektiivin 2006/42/EG määräyksiä

Täten vakuutamme, että jäljempänä mainitut koneet vastaavat suunnittelunsa, valmistuksensa ja rakenteensa puolesta niitä koskevia EY-direktiivissä annettuja periaatteellisia turvallisuus- ja terveystaajimuksia, mikäli kysymyksessä on meidän markkinoimamme mallisto.

Jos laitteisiin tehdyistä muutoksista ei ole ennakolta sovittu meidän kanssamme, niin tämä todistus raukeaa.

Koneiden yleisnimike:	Kaapelikela
Konetyypit:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Niitä koskevat EY-direktiivit:	EY-konedirektiivi 2006/42/EG
Hankkijan nimi:	Simon, Evers & Co. GmbH
Osoite:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Päiväys:	22.10.2015
Hankkijan allekirjoitus:	Simon, Evers & Co. GmbH ppa. Münchow

  
Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59, 20459 Hamburg  
Fax: +49 40 55 29 11 22, 00 49 Hamburg  
Tel: +49 40 32 33 01 10

### **I. Beschrijving**

De kabeloproller beschikt over een automatische oprolfunctie. Deze wordt aangedreven door een afgedekte, langdurig gesmeerde veer. Werken met de gewenste kabellengte is mogelijk door meerdere vergrendelingsmogelijkheden per omdraaiing.

Ter voorkoming van letsel en materiale schade voor inbedrijfstelling van de oproller de hand leid ing doorlezen!

De kabeloproller is voor levering op kwaliteit en werking gecontroleerd.

### **II. Veiligheidsaanwijzingen**

1. De op de trommel aangegeven voltwaarde (230 V) mag niet worden overschreden.
2. Aangesloten apparaten moeten in onberispelijke toestand zijn en voor de nominale spanning zijn bedoeld.
3. Eigenmachtig uitgevoerde wijzigingen van de kabeloproller leiden tot verval van aanspraak op garantie.
4. Kabeloproller uit de buurt van scherpe en hete voorwerpen houden!
5. Bij oprollen van de slang altijd het losse einde vasthouden teneinde ongecontroleerd oprollen te vermijden.
6. Door regelmatig controleren van de kabel en de kabeloproller kan schade snel worden herkend. Defecte onderdelen en kabel onmiddellijk laten vervangen.
7. Controleer of de kabeloproller vakkundig en veilig aan de muur/het plafond is bevestigd.
8. Bij het trekken van de kabel uit de oproller aan de kabel zelf en niet aan de aangesloten apparaten trekken.
9. Bij schade aan de oproller of aan een aangesloten apparaat, moet de oproller onmiddellijk van het net worden gescheiden.
10. De oproller nooit in een vochtige omgeving gebruiken. Hou de omgeving en de kabel zelf schoon!

### **III. Garantievoorwaarden**

De fabrikant verleent volgens de garantie op materiaal en werking. Hiervan uitgezonderd zijn kabel, kunststof rol en de kabelstopper. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door onvakkundige bediening en installatie door de gebruiker. Ook door eigenmachtig openen en eventueel verwijderen en vervangen van de kabel vervalt de garantie.

#### **IV. Installatie**

1. De aansluiting mag uitsluitend door een expert worden uitgevoerd. Hierbij moet vooral op de juiste spanning en bevestiging worden gelet.
2. De kabeloprollerbeugel (zonder toebehoren) beschikt over geboorde bevestigingsgaten en moet met slechts 3 schroeven, modelafhankelijk, aan een stabiele wand/plafond worden geïnstalleerd. Richt de kabeluitloop bij montage naar boven.
3. Als de oproller veilig is bevestigd, kan de stroomstekker in de contactdoos en het apparaat op de kabel worden aangesloten.
4. Controleer of de draaibare aansluitkoppeling vrij ten opzichte van de oproller kan draaien.

#### **V. Bediening**

1. Controleer de oproller op juiste werking door langzaam uittrekken van de kabel. Klikgeluiden dulden op vergrendelingsposities. Nooit over de markering uittrekken!
2. Als de kabel moet worden opgerold, aan de kabel trekken om de rem te deactiveren.
3. Nu rolt de kabel vanzelf op. Hierbij het losse einde vasthouden!
4. Zorg er tijdens de oprolfase voor dat de kabel gelijkmatig in de oproller wordt geleid en deze zich niet aan een zijde ophoopt .

EG-conformiteitsverklaring  
in de zin van de EG-machinerichtlijn 2006/42 EG EN 1570

Hiermede verklaren wij dat onderstaand genoemde machines op basis van hun constructie en de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoen aan de vereisten van de desbetreffende ten grondslag liggende veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EG- machinerichtlijn.

Bij een niet met ons overlegde wijziging van de machines komt deze verklaring te vervallen.

Beschrijving van de machine: Kabeloproller

Model: K176 341 / G 293 363  
K176 342 / G 293 364  
K176 343 / G 293 365

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen: EG-machinerichtlijn  
2006/42/EG EN 1570

Naam fabrikant: Simon, Evers & Co. GmbH

Adres: Admiralitätstraße 59  
20459 Hamburg

Datum: 22.10.2015

Handtekening van de fabrikant: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

  
Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59 D-20459 Hamburg  
Tel: +49 40 56 29 12 003 Hamburg  
Tel: +49 40 56 29 12 004



## **I. Description**

L'enrouleur de câble est équipé d'un mécanisme d'enroulement automatique. Il est entraîné par un ressort à graissage permanent. La longueur du câble se règle selon les besoins grâce à plusieurs niveaux de verrouillage par tour.

Pour éviter tout dommage ou blessure involontaire, veuillez lire la notice d'utilisation avant la mise en service de l'enrouleur.

La qualité et le fonctionnement de l'enrouleur de câble ont été contrôlés avant la livraison.

## **II. Consignes de sécurité**

1. Ne pas dépasser la valeur en volts indiquée sur la bobine (230 V).
2. Les appareils raccordés doivent être en parfait état et conçus pour la tension prévue.
3. Toute modification ou transformation de l'enrouleur de câble de la part de l'utilisateur annule toute possibilité de recours en garantie.
4. Éviter tout contact de l'enrouleur de câble avec des objets chauds ou tranchants.
5. Pour enrouler le câble, toujours tenir l'extrémité libre afin d'éviter tout enroulement/blocage incontrôlé.
6. Il est recommandé de contrôler régulièrement le câble et l'enrouleur pour détecter tout dommage éventuel. Remplacer immédiatement le câble ou toute autre pièce s'ils s'avèrent défectueux.
7. Vérifier que l'enrouleur de câble est fixé de manière conforme et stable au mur/plafond.
8. Pour dérouler le câble, tirer sur le câble et non pas sur l'appareil raccordé.
9. Si l'enrouleur ou l'appareil raccordé est endommagé, débrancher immédiatement l'enrouleur de l'alimentation électrique.
10. Ne jamais utiliser l'enrouleur dans un environnement humide. Maintenir le câble et son environnement propre.

## **III. Clauses de garantie**

Le fabricant accorde une garantie sur le matériau et le fonctionnement conformément aux clauses de garantie. Le câble, les rouleaux en plastique et l'arrêteur de câble ne sont pas inclus dans la garantie. Le fabricant ne répond pas des dommages provoqués par une installation ou une utilisation non conforme de la part de l'utilisateur. En cas d'ouverture de l'enrouleur et de l'extraction ou remplacement éventuel du câble, la garantie ne s'applique pas.

#### **IV. Installation**

1. Le raccordement ne doit être réalisé que par un spécialiste. S'assurer que la tension est correcte et que le montage est conforme.
2. Le support de l'enrouleur de câble (sans accessoires) dispose d'alésages de montage percés et il suffit de 3 vis de type respectif pour le fixer à un mur solide ou au plafond. Dans le cas du montage sur le mur, le déroulement du câble doit se faire par le haut, dans la mesure du possible.
3. Lorsque l'enrouleur est correctement fixé, brancher le connecteur électrique à la prise et raccorder l'appareil au câble.
4. S'assurer que le raccord rotatif peut pivoter librement avec l'enrouleur.

#### **V. Utilisation**

1. Contrôler le bon fonctionnement de l'enrouleur en tirant doucement sur le câble. Un bruit de clic signale chaque position d'arrêt du câble. Ne jamais tirer au-delà du repère !
2. Pour enrouler le câble, tirer à nouveau sur le câble pour débloquer le verrouillage.
3. Le câble peut ainsi s'enrouler automatiquement. Ne pas oublier de tenir l'extrémité libre pour ce faire.
4. Dans la phase d'enroulement, veiller à ce que le câble s'enroule de manière régulière sans formation de bourrelet d'un côté.

Déclaration de conformité CE  
en conformité à la directive sur les machines 2006/42/EG

Par la présente, nous déclarons que les machines désignées ci-après, de part leur conception, leur construction et leur style, de même pour le modèle que nous avons mis en circulation, correspondent aux exigences fondamentales y relatives de sécurité et de santé des directives CE.

La conformité n'est plus valide pour une modification de la machine effectuée sans notre accord.

Désignation des machines: Enrouleur de Cable

Modèles de machine: K176 341 / G 293 363  
K176 342 / G 293 364  
K176 343 / G 293 365

Directives CE relatives: Directive sur les machines CE  
2006/42/EG

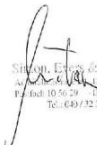
Nom du fournisseur: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Admiralitätstraße 59  
20459 Hamburg

Date: 22.10.2015

Signature du fournisseur: *Simon, Evers & Co. GmbH*

*ppa. Münchow*

  
Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätsstraße 59, 20459 Hamburg  
Fax: +49 40 56 29 17-2018 Hamburg  
Tel: +49 40 56 29 17-0



### **I. Descrizione**

L'avvolgicavo è caratterizzato da una funzione di avvolgimento automatico azionata per mezzo di un meccanismo a molla lubrificata a vita. Per ogni giro dell'avvolgitore sono possibili diversi arresti che consentono di lavorare sempre con la quantità di cavo svolto desiderata.

Per evitare danni materiali o infortuni, leggere con attenzione e integralmente le istruzioni prima di utilizzare l'avvolgitore.

Prima della consegna, l'avvolgicavo è stato sottoposto a controlli di qualità e di funzionamento.

### **II. Avvertenze di sicurezza**

1. Non superare il valore della tensione in volt (230 V) riportato sul tamburo.
2. I dispositivi allacciati devono essere in perfetto stato e adatti alle tensione prevista.
3. Ogni tipo di modifica della struttura dell'avvolgicavo eseguita in proprio determina la perdita dei diritti di garanzia.
4. Tenere l'avvolgicavo lontano da oggetti taglienti o roventi.
5. Avvolgendo il cavo, impugnare l'estremità libera per evitare un avvolgimento incontrollato o inceppamenti.
6. Controllando regolarmente il cavo e l'avvolgicavo è possibile rilevare tempestivamente la presenza di danni. Sostituire subito il cavo o i componenti guasti.
7. Accertarsi che l'avvolgicavo sia fissato in modo adeguato e sufficiente alle parete o al soffitto.
8. Per svolgere il cavo dall'avvolgitore, tirare il cavo e non il dispositivo ad esso collegato.
9. In caso di danni dell'avvolgitore o del dispositivo collegato, scollegare immediatamente l'avvolgicavo dall'alimentazione di corrente.
10. Non impiegare l'avvolgitore in ambienti umidi. Mantenere pulita la zona di impiego dell'avvolgitore e il cavo.

### **III. Condizioni di garanzia**

Il produttore riconosce una garanzia e sul funzionamento del prodotto. Sono esclusi della garanzia il cavo, i rulli di scorrimento in plastica e il fermacavo. Il produttore non risponde per danni causati da un uso improprio del prodotto o della sua installazione inadeguata da parte dell'utilizzatore. La garanzia decade anche nel caso in cui l'avvolgitore venga aperto di propria iniziativa per rimuovere e sostituire il cavo.

#### **IV. Installazione**

1. L'allacciamento deve essere eseguito esclusivamente da una persona competente. In particolare deve essere garantita la correttezza della tensione e dell'ancoraggio.
2. Nel supporto dell'avvolgicavo (senza accessori speciali) sono praticati i fori di fissaggio per le 3 viti con le quali, in base al tipo, viene fissato ad una parete o ad un soffitto sufficientemente stabili. In caso di montaggio a parete, l'uscita del cavo, dove possibile, deve essere collocata in alto.
3. Una volta che l'avvolgitore è adeguatamente fissato, inserire la spina elettrica nella presa e quindi l'utensile al cavo.
4. Accertarsi che l'accoppiamento rotante si muova liberamente insieme all'avvolgitore.

#### **V. Utilizzo**

1. Controllare che l'avvolgitore funzioni correttamente, svolgendo lentamente il cavo. Gli scatti udibili indicano le posizioni di arresto. Non estrarre il cavo oltre l'apposito contrassegno.
2. Quando si desidera riavvolgere il cavo, tirarlo nuovamente e il dispositivo frenante si sblocca.
3. A questo punto il cavo si riavvolge automaticamente. Durante l'avvolgimento impugnare l'estremità libera del cavo.
4. Durante l'avvolgimento prestare attenzione a che il cavo entri nell'avvolgitore in modo uniforme, senza che si formino delle spire di cavo lateralmente.


Dichiarazione di conformità CE  
ai sensi della direttiva CE sulle macchine 2006/42/EG

Con la presente dichiariamo che le macchine di seguito nominate , per via della loro concezione, costruzione e modo di costruzione come anche nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi ai requisiti basilari pertinenti di sicurezza e non pericolosità per la incolumità, richiesti dalla direttiva CE.

Nel caso di una modifica della macchina non concordata con noi, la dichiarazione perde la sua validità.

Definizione delle macchine:	Avvolgicavo
Tipi di macchine:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Direttive CE pertinenti	direttiva sulle macchine 2006/42/EG
Nome del fornitore:	Simon, Evers & Co. GmbH
Indirizzo:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Data:	22.10.2015
Firma del fornitore:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

  
Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg  
Fax: +49 40 32 33 31-29  
Tel: +49 40 32 33 31-0

## **Betjenings- og vedlikeholdsveiledning**

### **I. Beskrivelse**

Kabeltrommelen har en automatisk opprullingsfunksjon. Denne blir drevet av en kapstet, kontinuerlig smurt fjmr. Arbeider med ønsket kabellengde muliggjøres gjennom flere stoppemuligheter per omdreining.

For å unngå ting- og personskader, les anvisningen for du tar i bruk trommelen! Kabeltrommelen ble kontrollert med tanke på kvalitet og funksjon for utlevering.

### **II. Sikkerhetsinstrukser**

1. Voltstyrken (230 V) som er oppgitt på trommelen, må ikke overskrides.
2. Tilkoplet utstyr må være i feilfri tilstand og laget for den spesifiserte spenningen.
3. Egenmektige ombygginger eller forandringer på kabeltrommelen innebærer at retten til garantikrav bortfaller.
4. Hold kabeltrommelen unna skarpe og varme gjenstander!
5. Hold alltid kabelens løse ende fast ved opprulling, for å unngå ukontrollert oppspoling/fastkiling.
6. Regelmessig kontroll av kabel og kabeltrommel gjør at du kan oppdage skader på et tidlig tidspunkt. Defekte deler og kabel må snarest byttes ut.
7. Forsikre deg om at kabeltrommelen er fagkyndig og tilstrekkelig godt festet på veggen/ i taket.
8. Når du trekker ut kabelen fra trommelen, vennligst trekk kun i kabelen, ikke i det tilkoblede utstyret.
9. Foreligger det en skade på trommelen eller det tilkoblede utstyret, må trommelen umiddelbart koples fra strømtilførselen.
10. Bruk aldri trommelen i fuktige omgivelser. Hold det omgivende feltet og kabelen ren!

### **III. Garantibetingelser**

Produsenten innrommer garanti på material og funksjon i henhold. Unntatt er kabel, ledespøler i plast og kabelstopperen. Produsenten hefter ikke for skader som er forårsaket av ufagkyndig betjening og installasjon fra brukerens side. Garantien bortfaller også ved egenmektig åpning og eventuell fjerning og utskiftning av kabel.

#### **IV. Installasjon**

1. Tilkoplingen bør utelukkende gjennomføres av en fagkyndig person. Her må man fremfor alt ta hensyn til riktig spenning og fastmontering.
2. Festeboylen til kabeltrommelen (uten spesialtilbehold) har borede festehull, og må installeres med kun 3 skruer - avhengig av type - på en stabil vegg/i et stabilt tak. Ved veggmontering bør kabelutlopet om mulig plasseres opp.
3. Hvis trommelen er tilstrekkelig festet, kan du tilkople stopselet til stikkkontakten og arbeidsredskapet til kabelen.
4. Forsikre deg om at den dreibare tilkoplingen kan dreies fritt med trommelen.

#### **V. Betjening**

1. Kontroller trommelen for korrekt funksjon gjennom å trekke kabelen langsomt ut. En klikkelyd angir stoppeposisjonene. Trekk ikke ut over markeringen!
2. Hvis kabelen skal ruller opp igjen, trekk i kabelen og bremseinnretningen slipper opp.
3. Na ruller kabelen seg automatisk opp. Hold fast på lose ender!
4. I opprullingsfasen må det passes på at kabelen føres jevnt inn og at den fordeler seg utover trommelens bredde.



*Simon, Evers & Co. GmbH*  
**HAMBURG**

Eu-Konformitetserklæring  
i henhold til EU-maskinretningslinje 2006/42/EG

Hermed erklærer vi, at de maskinene som er betegnet nedenfor på grunn av deres konsipering, konstruksjon og byggemåte og at den av oss i handelen brakte type tilsvare de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav til Eu - retningslinjene.

Ved en forandring av maskinen som ikke er gjort i overensstemmelse med oss mister denne erklæringen sin gyldighet.

Betegnelse av maskinene:	Kabeltromler
Maskintyper:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Vedkommende EU-retningslinjer:	EU-maskinretningslinje 2006/42/EG
Leverandørens navn:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Dato:	22.10.2015
Leverandørens signatur:	<i>Simon, Evers &amp; Co. GmbH</i>

ppa. Münchow

  
Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg  
Fax: +49 40 32 33 31-29  
Tel.: +49 40 32 33 31-0

## Instrukcja obsługi i konserwacji

### I. Opis

Zwijak przewodu wyposażony jest w automatyczną funkcję zwijania. Zwijanie następuje dzięki napędowi przez obudowaną i smarowaną trwale sprężynę. Pracę przy dowolnej długości przewodu umożliwia wiele miejsc blokowania przy każdym obrocie.

Dla uniknięcia uszkodzenia osób i powstania szkód rzeczowych, należy koniecznie przeczytać instrukcję przed uruchomieniem zwijaka!

Zwijak przewodu, przed wysyłką został sprawdzony pod kątem jakości i prawidłowości funkcjonowania.

### II. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Podawane na bęben napięcie sieciowe (230 V) nie może być przekraczane.
2. Podłączone do przewodu odbiorniki elektryczne muszą znajdować się w nienagannym stanie technicznym oraz być przystosowane do przewidzianego napięcia.
3. Samowolne przebudowy i zmiany zwijaka przewodu prowadzą do wygaśnięcia roszczeń gwarancyjnych.
4. Zwijak przewodu należy trzymać z dala od ostrych i gorących przedmiotów!
5. Podczas zwijania przewodu należy zawsze należy przytrzymywać luźny koniec, aby uniknąć niekontrolowanego nawinięcia lub zakleszczenia.
6. Regularna kontrola przewodu i zwijaka pozwalają wcześniej wykryć uszkodzenia. Uszkodzone części i przewód należy bezzwłocznie wymienić.
7. Należy upewnić się, że zwijak przewodu jest prawidłowo i wystarczająco mocno zamocowany do ściany / stropu.
8. Przy wyciąganiu przewodu ze zwijaka, należy ciągnąć za przewód a nie za podłączone do niego urządzenie.
9. Jeśli wystąpi jakiegokolwiek uszkodzenie zwijaka lub podłączonego do niego urządzenia, to należy natychmiast odłączyć zwijak od prądu.
10. Nie wolno nigdy eksploatować zwijaka w wilgotnym otoczeniu. Otoczenie i przewód należy utrzymywać w czystości!

### III. Warunki gwarancji

Producent udziela gwarancji na materiał i funkcjonowanie urządzenia, stosownie do warunków gwarancji. Wyłączone są przewód, rolki z tworzywa sztucznego i hamulec przewodu. Producent nie bierze odpowiedzialności za szkody, które wynikają z nieprawidłowej obsługi lub instalacji przez Użytkownika. Gwarancja wygasa w przypadku samowolnego otwarcia i usunięcia lub wymiany przewodu.

### IV. Instalacja

1. Podłączenie może być wykonane jedynie przez specjalistę. Należy przy tym zwracać szczególnie uwagę na właściwe napięcie sieciowe oraz zamocowanie.
2. Pałak zwijaka przewodu (bez wyposażenia specjalnego) ma wykonane otwory do mocowania i musi zostać przymocowany przy pomocy 3 śrub, stosownie do typu, do stabilnej ściany / sufitu. Przy montażu na ścianie, wylot przewodu powinien być skierowany ku górze.

3. Jeśli zwijak jest dostatecznie stabilnie zamocowany, to można podłączyć wtyczkę do gniazda sieciowego a odbiornik elektryczny do rozwiniętego przewodu.
4. Należy upewnić się, że złącze obrotowe może swobodnie obracać się ze zwijakiem.

## **V. Obsługa**

1. Należy sprawdzić zwijak pod kątem prawidłowego funkcjonowania, przez powolne wyciąganie przewodu. Pojawiające się odgłosy klikania oznaczają kolejne pozycje zatraskowe. Nigdy nie wolno wyciągać przewodu poza zaznaczoną długość!
2. Jeśli przewód ma zostać zwinięty, to należy go lekko pociągnąć, wówczas zostanie zwolniony hamulec.
3. Teraz przewód zwijany jest automatycznie. Należy przy tym koniecznie przytrzymywać wolny koniec przewodu!
4. W fazie zwijania, należy uważać, aby przewód był prowadzony równo i nie tworzyły się zgrubienia.

## **VI. Konserwacja i sprawdzanie**

-


Deklaracja zgodności EG (Wspólnota Europejska)  
w sensie wytycznej maszynowej 2006/42/EG

Niniejszym deklarujemy, że określone w dalszym ciągu maszyny spełniają na podstawie ich koncepcji, konstrukcji i typu oraz wprowadzonego przez nas do obrotu wykonania odnośne podstawowe wymagania dotyczące bezpieczeństwa i zdrowia wytycznej EG.

W przypadku niezgodnionej z nami zmiany maszyny deklaracja niniejsza traci swoją ważność.

Określenie maszyn:	Zwijak przewodu
Typy maszyn:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Oдноśne wytyczne EG:	wytyczna maszynowa EG 2006/42/EG
Nazwa dostawcy:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adres:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Data:	22.10.2015
Podpis dostawcy:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

  
Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59 · 20459 Hamburg  
Fax: +49 40 56 29 11 2003 Hamburg  
Tel: +49 40 56 29 11 2003 Hamburg

## Instruções de operação e de manutenção

### **I. Descrição**

O enrolador de cabos dispõe de uma função de enrolamento automático. A mesma é accionada por uma mola encapsulada com lubrificação permanente. É possível trabalhar com o comprimento de cabo desejado através de várias possibilidades de bloqueio a cada revolução do tambor.

Para evitar danos materiais e pessoais, é imprescindível ler o manual antes de colocar o enrolador em funcionamento!

A qualidade e o funcionamento do enrolador de cabos foram verificados antes do mesmo sair de fábrica.

### **II. Avisos de segurança**

1. A voltagem indicada no tambor (230 V) não pode ser ultrapassada.
2. Dispositivos conectados devem estar em perfeito estado e devem ter sido concebidos para a voltagem prevista.
3. Alterações ou modificações não autorizadas no enrolador de cabos levam à anulação dos direitos de garantia e indemnização.
4. Manter o enrolador de cabos distante de objectos cortantes e quentes!
5. Sempre segurar a ponta livre do cabo ao enrolar o mesmo para evitar enrolamento descontrolado/emperramento.
6. Verificação regular do cabo permite detectar danificação a tempo. Favor mandar trocar peças e cabos defeituosos imediatamente.
7. Certificar-se de que o enrolador de cabos esteja fixado de maneira correcta e suficientemente resistente na parede/no tecto.
8. Ao puxar o cabo para fora do enrolador, favor puxar no cabo, não no aparelho conectado.
9. Se houver danos no enrolador ou no aparelho conectado, o enrolador deve ser desconectado da rede eléctrica imediatamente.
10. Nunca utilizar o enrolador em ambientes húmidos. Manter o ambiente e o cabo limpos!

### **III. Condições de garantia**

O fabricante oferece garantia para material e funcionamento, de acordo com as condições de garantia. O cabo, os rolos de plástico e as travas de cabo são excluídos da garantia. O fabricante não assume garantia por danos causados por operação e instalação incorrectas pelo utilizador. A garantia também é anulada ao abrir, remover ou trocar o cabo de forma não autorizada.

### **IV. Instalação**

1. A ligação deve ser executada apenas por uma pessoa experiente. Principalmente devem ser observadas a voltagem e a fixação correctas.

2. A alça de enrolamento do cabo (sem acessórios especiais) possui orifícios de fixação perfurados é apenas precisa ser instalada com 3 parafusos (de acordo com o tipo), numa parede/num tecto suficientemente estáveis. Para a montagem numa parede, a saída do cabo deveria ser na parte superior, se possível.
3. Se o enrolador estiver montado de forma suficientemente firme, o mesmo pode ser conectado na tomada eléctrica, e o aparelho de trabalho ao cabo do enrolador.
4. Certificar-se de que o acoplamento giratório de ligação possa girar livremente com o enrolador.

## **V. Operação**

1. Verificar o funcionamento correcto do enrolador puxando o cabo lentamente para fora. Um som de clique indica as posições de bloqueio. Nunca puxar para além da marcação!
2. Para enrolar o cabo novamente, puxar o mesmo de novo e o dispositivo de bloqueio se soltará.
3. Agora, o cabo é enrolado automaticamente. É imprescindível segurar a ponta livre durante este processo!
4. Na fase de enrolamento deve ser verificado que o cabo deve ser conduzido de maneira uniforme para dentro do enrolador para não se formar um acúmulo de cabo em um dos lados.

## **VI. Manutenção e inspecção**

-

**Declaração de Conformidade CE**  
**De acordo com a directiva CE sobre máquinas 2006/42/EG EN 1570**

Declaramos, para os devidos efeitos, que a concepção, o fabrico e tipo das máquinas mencionadas em baixo, bem como o modelo por nós distribuído, satisfazem os respectivos requisitos básicos da directiva CE sobre segurança e saúde.

No caso de uma alteração da máquina não acordada conosco, a declaração perde a sua validade.

Designação das máquinas:	Enrolador de Cabos
Tipo de máquinas:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Respectiva Directiva CE:	Directiva CE sobre máquinas 2006/42/EG EN 1570
Nome do fornecedor:	Simon, Evers & Co. GmbH
Endereço:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Data:	22.10.2015
Assinatura do fornecedor:	<i>Simon, Evers &amp; Co. GmbH</i>

ppa. Münchow

  
Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59 · 20459 Hamburg  
Fax: +49 40 56 37 12 2003 Hamburg  
Tel: +49 40 56 37 12 2003 Hamburg

## **Bruks- och underhållsanvisning**

### **I. Beskrivning**

Kabelupprullaren har en automatisk upprullningsfunktion. Denna funktion drivs av en inkapslad fjäder som alltid är smörjd. Kabellängden kan ställas in exakt för olika arbeten genom flera spärrmöjligheter per varv.

För att undvika sak- och personsador måste denna bruksanvisning läsas igenom noggrant innan upprullaren tas i drift.

Kabelupprullaren har kontrollerats före leverans avseende kvalitet och funktion.

### **II. Säkerhetsanvisningar**

1. Voltvärdet (230 V) som står på trumman får inte överskridas.
2. Anslutna apparater måste vara felfria och koncipierade för angiven spänning.
3. Egenmäktiga ombyggnader eller ändringar på kabelupprullaren medför att garantin upphör att gälla.
4. Håll kabelupprullaren på avstånd från vassa och varma föremål.
5. Håll alltid fast den lösa änden när kabeln rullas upp för att undvika att kabeln lindas eller kläms fast okontrollerat.
6. Genom regelbunden kontroll av kabeln och kabelupprullaren kan man tidigt upptäcka skador. Defekta delar och kablar ska omedelbart bytas ut.
7. Förvissa dig om att kabelupprullaren sitter fast korrekt och ordentligt på väggen eller i taket.
8. Dra i kabeln och inte i den anslutna apparaten när kabeln ska dras ut från upprullaren.
9. Om upprullaren eller den anslutna apparaten är skadad ska upprullaren omedelbart kopplas från strömtillförseln.
10. Använd aldrig upprullaren i fuktig omgivning. Omgivning och kabel ska alltid vara rena.

### **III. Garantivillkor**

Tillverkaren ger garanti på materialet och funktionen i enlighet, med undantag från kabel, plastrullar och kabelstoppet. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår genom felaktig hantering eller installation genom användaren. Genom egenmäktigt öppnande och eventuellt avlägsnande och byte av kabeln upphör garantin att gälla.



#### **IV. Installation**

1. Anslutningen ska uteslutande genomföras av en sakkunnig. Observera framför allt rätt spänning och fastgöring.
2. Kabelupprullningsbygeln (utan extra tillbehör) har borrade fästhål och får bara installeras på en stabil vägg eller i taket med tre skruvar, beroende på typ. Vid väggmontage ska kabelutloppet om möjligt peka uppåt.
3. Om upprullaren sitter fast ordentligt kan strömkontakten stickas in i jacket och arbetsredskapet anslutas till kabeln.
4. Förvissa dig om att vridanslutningskopplingen kan rotera fritt med upprullaren.

#### **V. Betjäning**

1. Kontrollera att upprullaren fungerar korrekt genom att sakta dra ut kabeln. Klickande ljud anger spärpositionerna. Dra aldrig ut kabeln förbi markeringen.
2. För att rulla upp kabeln måste du dra åt en gång i kabeln så att bromsanordningen lossas.
3. Kabeln rullar då upp sig automatiskt. Håll samtidigt alltid fast den lösa änden.
4. Kontrollera att kabeln lindas in jämnt i upprullaren under upprullningen och att Inge kabelvalkar bildas på ena sidan.

EG-konformitetsförklaring  
enligt EG-maskindirektiv 2006/42/EG

Härmed förklarar vi, att medan nämnd maskin stämmer överens med de tillämpliga och principiella säkerhets- och hälsokraven i ovan nämnt EG-direktiv, både vad det gäller maskinens koncipiering, konstruktion och typ samt vad det gäller det utförande som vi levererar.

Om maskinen förändras utan vårt godkännande förlorar denna förklaring sin giltighet.

Maskinbeteckning:	Kabelupprullare
Maskintyper:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Tillämpliga EG-direktiv:	EG-maskindirektiv 2006/42 EG
Leverantör:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adress:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Datum:	22.10.2015
Leverantörens underskrift:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

  
Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59 · 20459 Hamburg  
FAX: +49 40 56 32 33 33  
Tel.: +49 40 56 32 33 30 - 0

## Návod na obsluhu a údržbu

### I. Popis

Navíjač kábla je vybavený funkciou automatického navíjania. Je poháňaný zapuzdrenou trvale mazanou pružinou. Práca s vyžadovanými dĺžkami káblov je umožnená pomocou niekoľkých aretačných polôh na otáčku.

Aby ste zabránili poškodeniu zariadenia a zraneniu osôb, pred uvedením navíjača do prevádzky bezpodmienečne prečítajte návod!

Navíjač kábla bol pred vyexpedovaním vyskúšaný ohľadne kvality a funkcie.

### II. Bezpečnostné pokyny

1. Nesmie byť prekročená maximálna hodnota 230 V, uvedená na bubne.
2. Pripojené zariadenia musia byť v bezvadnom stave a musia byť určené pre stanovený pracovný tlak.
3. Svojevoľné prestavby alebo zmeny vykonané na káblovom navíjači majú za následok vypršanie záručných nárokov.
4. Navíjač kábla nesmie byť v blízkosti ostrých a horúcich predmetov!
5. Pri navíjaní kábla držte pevne voľný koniec, aby nedošlo k nekontrolovanému navíjaniu/zovretiu.
6. Pravidelné preskúšanie kábla a navíjača umožní včasné rozpoznanie ich poškodenia. Vadné diely a káble prosím ihneď nechajte vymeniť.
7. Presvedčite sa, či je navíjač kábla odborne a dostatočne upevnený ku stene/stropu.
8. Pri vyťahovaní kábla z navíjača ťahajte za kábel a nie za pripojený prístroj.
9. Ak je navíjač alebo poškodený prístroj poškodený, je nutné navíjač ihneď odpojiť od prívodu napájania.
10. Navíjač nikdy nepoužívajte vo vlhkom prostredí. Okolie a kábel udržiavajte čisté!

### III. Záručné podmienky

Výrobca podľa záručných podmienok poskytuje záruku na materiál funkciu.

Záruke nepodliehajú káble, plastové valčeky a brzdiče. Výrobca neručí za škody spôsobené neodbornou obsluhou a inštaláciou zo strany používateľa. V dôsledku svojevoľného otvorenia a prípadne odstránenia a výmeny kábla dochádza takisto k vypršaniu záruky.

### IV. Inštalácia

1. Zapojenie by malo byť uskutočnené výhradne odborníkom. Pritom je nutné dbať predovšetkým na správne napätie a upevnenie.
2. Držadlo navíjača kábla (bez zvláštneho príslušenstva) má vyvŕtané upevňovacie otvory a musí byť nainštalované na stabilnú stenu/strop iba prostredníctvom 3 skrutiek, podľa typu. Pri montáži na stenu by mal byť výstup kábla pokiaľ možno otočený nahor.
3. Ak je navíjač kábla dostatočným spôsobom upevnený, môžete napájaciu zástrčku pripojiť do zásuvky a pracovný prístroj pripojiť ku káblu.
4. Zaisťte, aby sa otáčavá spojka mohla voľne otáčať s navíjačom kábla.

## **V. Obsluha**

1. Preskúšajte navíjač kábla ohľadne správnej funkcie tak, že pomaly vyťahujete kábel. Cvakanie signalizuje aretačné polohy. Nikdy nevyťahujte cez značku!
2. Ak sa má kábel opäť navinúť, zatiahnite ešte raz za kábel a brzdné zariadenie sa opäť uvoľní.
3. Kábel sa teraz automaticky navinie. Pritom bezpodmienečne držte voľný koniec!
4. Vo fáze navíjania je nutné dbať na to, aby bol kábel na navíjač privádzaný rovnomerne, aby sa nevytváralo hromadenie kábla na jednej strane.

## **VI. Údržba a previerka**

-

Prehlásenie o zhode  
v zmysle Smernice o strojoch európskeho spoločenstva 2006/42

Týmto prehlasujeme, že nasledovne označené stroje na základe svojej koncepcie, konštrukcie a spôsobu stavby ako aj nami uplatnených realizovaní príslušných podstatných bezpečnostných a zdravotných požiadaviek zodpovedajú Smernici európskeho spoločenstva.

V prípade zmeny stroja neodsúhlasenej nami stráca prehlásenie svoju platnosť.

Označenie strojov:	Navijac kabla
Typy strojov:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Príslušné Smernice ES:	2006/42 EG
Meno dodávateľa:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresa:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Dátum:	22.10.2015
Podpis dodávateľa:	<i>Simon, Evers &amp; Co. GmbH</i>

*ppa. Münchow*

  
Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg  
Tel. (Intl. 00 49 40 23 09 22) 40 23 09 22  
Tel. (49) 40 23 33 01 - 0

### **I. Descripción**

El enrollador de cable dispone de una función automática de bobinado. Un resorte encapsulado y lubricado para toda su vida útil se encarga de esta función. Las múltiples posibilidades de bloqueo por giro permiten el trabajo con la longitud de cable deseada.

Para evitar daños materiales y lesiones es imprescindible que lea estas instrucciones antes de la puesta en servicio del enrollador!

El enrollador de cable ha sido sometido previo a su entrega a controles de funcionamiento y calidad.

### **II. Indicaciones de seguridad**

1. No debe superarse el valor de tensión (230 V) que se especifica en el tambor.
2. Los aparatos conectados deberán encontrarse en perfecto estado y estar concebidos para la tensión prevista.
3. Si realiza cambios o modificaciones por cuenta propia en el enrollador de cable se extinguirán sus derechos de garantía.
4. ¡Mantenga el enrollador de cable alejado de objetos calientes o filosos!
5. Durante el bobinado del cable, sujete siempre el extremo libre para evitar que se enrolle de forma incontrolada o se atranque.
6. Si supervisa regularmente el cable y el enrollador, podrá detectar a tiempo posible daños. Sustituya inmediatamente las piezas y cables defectuosos.
7. Asegúrese de que el enrollador de cable está fijado como es debido a la pared/techo.
8. Cuando quiera sacar cable del enrollador, tire siempre del cable y no del dispositivo al que está conectado.
9. Si el enrollador o el dispositivo conectado presentan daños, hay que separar inmediatamente el enrollador de la alimentación de corriente.
10. No utilice nunca el enrollador en entornos húmedos o mojados. ¡Mantenga la limpieza en torno al cable!

### **III. Condiciones de garantía**

El fabricante garantiza sobre el material y el funcionamiento conforme. Se excluyen cable, rollos de plástico y tope del cable. El fabricante no se responsabiliza de daños que hayan sido causados por un manejo e instalación incorrectos por parte del usuario. Si se abre el dispositivo por cuenta propia o se quita y sustituye el cable se extingue igualmente la garantía.

#### **IV. instalación**

1. La conexión debe llevarse a cabo exclusivamente por un especialista. Sobre todo es preciso atender a la tensión correcta y a una adecuada fijación.
2. El estribo del enrollador de cable (sin accesorios especiales) tiene agujeros de fijación perforados y debe instalarse en una pared/techo estable con sólo 3 tornillos, según el tipo. Para el montaje en pared, la abertura de salida del cable debería quedar de ser posible hacia arriba.
3. Una vez bien fijado el enrollador, puede proceder a enchufar el conector macho en la toma y el equipo de trabajo en el cable.
4. Asegúrese de que el acoplamiento de conexión giratorio pueda girar libremente con el enrollador.

#### **V. Manejo**

1. Compruebe el correcto funcionamiento del enrollador tirando lentamente hacia afuera del cable. Un sonido de "clic" indica las posiciones de bloqueo. ¡Nunca tire más allá de la marca!
2. Para volver a enrollar el cable, tire nuevamente de N para liberar el dispositivo de freno.
3. El cable se enrolla ahora automáticamente. ¡Al hacerlo, sujete siempre bien el extremo suelto!
4. En la fase de bobinado hay que tener en cuenta que el cable se reparta homogáneamente en el enrollador sin amontonarse a uno de los lados.


Declaración de conformidad CE  
siguiendo la directiva de máquinas 2006/42/EG

Mediante la presente declaramos que las máquinas que se designan a continuación cumplen los requisitos básicos correspondientes de seguridad y para la salud de la directiva EC en cuanto a su concepción, construcción y tipo de construcción, así como en el modelo que ponemos en circulación.

En el caso de que se modifique la máquina sin nuestro conocimiento, esta declaración pierde su validez.

Denominación de las máquinas:	Carretes de cables
Modelos de máquina:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Directivas EC correspondientes:	Directiva de máquinas CE 2006/42/EG
Nombre del proveedor:	Simon, Evers & Co. GmbH
Dirección:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Fecha:	22.10.2015
Dirección del proveedor:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

  
Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59 · 20459 Hamburg  
Tel.: (041) 32 33 31-0



## **İşletme ve Bakım Talimatları**

### **I. Tanımlama**

Kablo sarıcının bir otomatik sarma işlevi vardır. Sarıcı kapsüllü, sürekli yağlanan bir yay ile tahrik edilir. Dönme başına olan birçok kilitleme konumu sayesinde istenilen kablo uzunluğu ile çalışmak olanaklıdır.

Maddi ve kişisel zararları önlemek için, bu kılavuz sarıcıyı işletmeye alma öncesinde kesinlikle tümünden okunmalıdır!

Kablo sarıcı yollama öncesinde kalite ve işlerlik bakımından incelenmiştir.

### **II. Güvenlik Uyarıları**

1. Tamburda verilen gerilim değeri (230 V) aşılmamalıdır.
2. Bağlanan cihazlar kusursuz durumda olmalı ve öngörülen çalışma gerilimine göre tasarlanmalıdır.
3. Kablo sarıcıda kendi başınıza yapacağınız ekleme ve değişiklikler garanti istemlerini geçersiz kılar.
4. Kablo sarıcı keskin ve sıcak nesnelere uzak tutulmalıdır!
5. Kablonun sarılması sırasında denetimsiz bir sarmayı önlemek için her zaman boştaki uçtan tutun.
6. Kablo ve kablo sarıcı düzenli aralıklarla göz geçirilerek hasarlar önceden görülebilir. Bozuk parça ve kabloları hemen değiştirin.
7. Kablo sarıcının doğru ve yeterli biçimde duvara / tavana tutturulmasını sağlayın.
8. Kablonun sarıcıdan dışarı çekilmesinde, lütfen bağlı aygıttan değil kablodan tutarak çekin.
9. Sarıcıda ya da bağlı aygıtta bir hasar varsa, sarıcı hemen elektrik beslemesinden hemen sökülmelidir.
10. Sarıcı hiç zaman nemli ortamda kullanılmamalıdır. Çalışma alanını ve kabloyu temiz tutun!

### **III. Garanti Koşulları**

Üretici garanti koşullarına uygun olarak malzeme ve işlerlik bakımından garanti verir. Kablo, plastik makara ve kablo durdurucu garanti kapsamı dışındadır. Üretici kullanıcının yanlış kullanım ya da kurulumundan kaynaklanan hasarlardan sorumlu değildir. Kendi başınıza açmanız ve kabloyu sökmeniz ve değiştirmeniz de garantiyi geçersiz kılar.

### **IV. Kurulum**

1. Bağlantı yalnızca bir uzman tarafından yapılmalıdır. Burada her şeyden önce doğru gerilim ve sarıcının doğru tutturulmasına dikkat edilmelidir.
2. Kablo sarıcının (özel ek donanım olmayan) altlığının matkapla delinmiş tutturma delikleri vardır ve yalnızca 3 vida ile, tipine göre, sağlam bir duvara / tavana tutturulmalıdır. Duvara yerleştirmede kablo çıkışı olabiliyorsa üstte olmalıdır.

3. Sarıcı yeterince sağlam biçimde tutturulmuşsa, fişi prize takabilir ve cihazı kabloya bağlayabilirsiniz.
4. Döner bağlantı kavramasının sarıcı ile birlikte serbestçe dönebilmesini sağlayın.

#### **V. Kullanım**

1. Kabloyu yavaşça çekerek sarıcıyı doğru işleyiş bakımından inceleyin. Tıklama sesi kilit konumlarını gösterir. Hiç bir zaman işaretin ötesinde dışarı çekilmemelidir!
2. Kablo yeniden sarılacaksa, kabloyu biraz çekin, böylece fren düzeneği çözülür.
3. Artık kablo otomatik olarak sarılır. Burada boştaki uç kesinlikle elle tutulmalıdır!
4. Sarma sırasında, kablonun sarıcıya dengeli sarılmasına ve bir yanda kabarma oluşmamasına dikkat edilmelidir.

#### **VI. Bakım ve kontrol**

-

2006/42/EG Avrupa Birliđi Makine Esasları anlamında  
AB-Uygunluk Beyanı

İşbu belge ile, konsepti, konstrüksiyonu, imalat cinsi ve firmamız tarafından piyasaya ve satışa sunulan şekli ile Avrupa Birliđi esaslarının geçerli kıldığı güvenlik ve sağlık taleplerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Makine üzerinde firmamız onayı olmaksızın yapılacak bir deđişiklik halinde işbu beyan geçerliliđini kaybeder.

Makinelerin tanımı:	Kablo Makaraları
Makine tipleri:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Geçerli AB esasları:	AB-Makine esasları 2006/42/EG
Üretici ve teslimatçı firmanın adı:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresi:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Tarih:	22.10.2015
Üretici ve teslimatçı firmanın imzası:	<i>Simon, Evers &amp; Co. GmbH</i>
	ppa. Münchow

**I. Popis**

Navíječ kabelu je vybaven funkcí automatického navíjení. Je poháněn zapouzdřenou trvale mazanou pružinou. Práce s požadovanými délkami kabelů je umožněna pomocí několika aretačních poloh na otáčku.

Pro zabránění poškození zařízení a zranění osob si před zprovozněním navíječe bezpodmínečně přečtěte návod!

Navíječ kabelu byl před expedováním přezkoušen ohledně kvality a funkce.

**II. Bezpečnostní pokyny**

1. Nesmí být překročena maximální hodnota 230 V, uvedená na bubnu.
2. Připojená zařízení musejí být v bezvadném stavu a musejí být určena pro stanovený pracovní tlak.
3. Svévolné přestavby nebo změny provedené na kabelovém navíječi mají za následek vypršení záručních nároků.
4. Navíječ kabelu nesmí být v blízkosti ostrých a horkých předmětů!
5. Při navíjení kabelu držte pevně volný konec, aby nedošlo k nekontrolovanému navíjení/sevření.
6. Pravidelné přezkoušení kabelu a navíječe umožní včasné rozpoznání jejich poškození. Vadné díly a kabely prosím ihned nechejte vyměnit.
7. Přesvědčte se, že je navíječ kabelu odborně a dostatečně připevněn ke stěně/stropu.
8. Při vytahování kabelu z navíječe tahejte za kabel a ne za připojený přístroj.
9. Je-li navíječ nebo poškozený přístroj poškozen, je třeba navíječ okamžitě odpojit od přívodu napájení.
10. Navíječ nikdy nepoužívejte ve vlhkém prostředí. Udržujte okolí a kabel čisté!

**III. Záruční podmínky**

Výrobce dle záručních podmínek poskytuje záruku na materiál a funkci. Vyňaty ze záruky jsou kabely, plastové válečky a brzdiče. Výrobce neručí za škody způsobené neodbornou obsluhou a instalací ze strany uživatele. V důsledku svévolného otevření a případně odstranění a výměny kabelu dochází rovněž k vypršení záruky.

**IV. Instalace**

1. Zapojení by mělo být provedeno výhradně odborníkem. Přitom je potřeba zvláště dbát na správné napětí a upevnění.
2. Držadlo navíječe kabelu (bez zvláštního příslušenství) má vyvrtané připevňovací otvory a musí být nainstalováno na stabilní stěnu/strop pouze prostřednictvím 3 šroubů, podle typu. Při montáži na stěnu by měl výstup kabelu pokud možno směřovat nahoru.
3. Je-li navíječ kabelu dostatečným způsobem připevněn, můžete napájecí zástrčku připojit do zásuvky a pracovní přístroj připojit ke kabelu.
4. Zajistěte, aby se otáčivá spojka mohla volně otáčet s navíječem kabelu.

## **V. Obsluha**

1. Přebližte navíječ kabelu ohledně správné funkce tak, že pomalu vytahujete kabel. Cvakání signalizuje aretační polohy. Nikdy nevytahujte za značku!
2. Má-li být kabel opět navinut, zatáhněte ještě jednou za kabel a brzděné zařízení se opět uvolní.
3. Kabel se nyní automaticky navine. Přitom bezpodmínečně držte volný konec!
4. Ve fázi navíjení je třeba dbát na to, aby byl kabel na navíječ přiváděn rovnoměrně, aby se nevytvářelo hromadění kabelu na jedné straně.

## **VI. Údržba a kontrola**

-

Prohlášení o konformitě EU  
ve smyslu Směrnice EU Stroje 2006/42 EG

Tímto prohlašujeme, že níže uvedené stroje odpovídají na základě své koncepce, konstrukce a stavby, jakož i provedení, v němž jsme je uvedli do provozu, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům této směrnice EU.

Při změně stroje, která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Označení stroje: kabelové navijáky

Typy strojů: K176 341 / G 293 363  
K176 342 / G 293 364  
K176 343 / G 293 365

Příslušné směrnice EU: Směrnice EU Stroje  
2006/42/EG

Jméno dodavatele: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresa: Admiralitätstraße 59  
20459 Hamburg

Datum: 22.10.2015

Podpis dodavatele: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

  
Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59  
20459 Hamburg  
Tel.: (49) 32 33 31 - 0

## Kezelési- és karbantartási

### I. Leírás

A kábelfeltekerő automatikus feltekerővel működik. Ezt egy kapszulált, tartósan kent rugó hajtja meg. Fordulatonként több racsni-rögzítés gondoskodik a kívánt kábelhosszról.

Kérjük, személyi és tárgyi károk megelőzése érdekében, feltétlenül olvassa el a kábelfeltekerő használatba vétele előtt a kezelési útmutatót!

A kábelfeltekerő minőségét és működését kiszállítás előtt ellenőriztük.

### II. Biztonsági utasítások

1. A dobon megadott Volt (230 V) értéket nem szabad túllépni.
2. A csatlakoztatott készülékeknek kifogástalan állapotban, és a megadott feszültségre szabottnak kell lenniük.
3. A kábelfeltekerőn történő önkényes változtatás vagy átépítés, a garancia igények megszűnéséhez vezet.
4. A kábelfeltekerőt éles vagy forró tárgyaktól távol kell tartani!
5. Felcsévélés közben fogja a kábel szabad végét, hogy megakadályozza az ellenőrizetlen feltekercselést.
6. A kábel és a kábelfeltekerő rendszeres ellenőrzése a sérülések korai felismeréséhez vezet. A hibás alkatrészeket és kábelt haladéktalanul cseréltesse ki.
7. Győződjön meg a kábelfeltekerő szakszerű és megfelelő rögzítettségéről a falon, vagy a mennyezeten.
8. Kérjük, ha a kábelt a feltekerőből kihúzza, húzza a kábelt, ne pedig a csatlakoztatott készüléket.
9. Ha a feltekerőn vagy a csatlakoztatott készüléken hiba keletkezik, a feltekerőt azonnal áramtalanítani kell.
10. Ne használja soha a feltekerőt nedves környezetben. Tartsa a környezetet és a kábelt tisztán!

### III. Garanciális feltételek

A gyártó a garanciális feltételeknek, garanciát vállal az anyagra és a működésre. Kivételek ez alól a kábel, a műanyaggyöngök és a kábelfék. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból és felszerelésből adódó károkért.

A kábelfeltekerő egyszeri felnyitásával, és a kábel esetleges kivételével vagy cseréjével a jóállás megszűnik.

### IV. Felszerelés

1. A csatlakoztatást kizárólag szakember végezheti. Itt mindenképp előtte a helyes feszültségre és a rögzítésre kell ügyelni.
2. A kábelfeltekerő kengyel (különleges tartozékok nélkül) előre kifűrt rögzítő lyukakkal van ellátva és, típustól függően, mindössze 3 csavarral stabil falra vagy mennyezetre kell szerelni. Falra szereléskor a kábelkivezetés lehetőleg fent legyen.

3. Miután a feltekerő megfelelően rögzítve lett, csatlakoztathatja az áramdugót a dugaljzathoz és a munkakészüléket a kábelhez.
4. Gondoskodjon arról, hogy a forgó-csatlakozó kuplung a feltekerővel együtt szabadon forogjon.

#### **V. Kezelés**

1. Ellenőrizze a feltekerő megfelelő működését, úgy, hogy lassan kihúzza a kábelt. Kattanások jelzik a rögzítési lehetőségeket. Soha ne húzza túl a jelzésen!
2. Ha a kábelt újból fel akarja tekerni, húzza meg a kábelt, mire a fékező mechanizmus ismét kienged.
3. Ezután a kábel automatikusan feltekeredik. Közben tartsa a laza véget okvetlenül kézben!
4. A feltekerési fázisnál figyelni kell arra, hogy a kábel egyenletesen haladjon a feltekerőbe, és ne képződjön rajta tekeredés / csomó.

#### **VI. Karbantartás és ellenőrzés**

-



EG-Konformitási nyilatkozat  
A 2006/42/EG jelű EG gépipari irányelvek értelmében

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbi típusú gépek a koncepciójukat, konstrukciójukat, építésmódjukat, valamint az általunk készített, forgalomba hozáskor érvényes kivitelüket tekintve az EG-irányelvek idevonatkozó biztonsági- és egészségügyi követelményeinek megfelelnek.

A gép olyan megváltoztatása esetén, amely velünk nem lett egyeztetve, ez a nyilatkozat érvényét veszíti.

A gépek megnevezése:	Kábeldobnak
Géptípusok:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Idevonatkozó EG-irányelvek:	EG Gépipari irányelvek 2006/42/ EG
A szállító neve:	Simon, Evers & Co. GmbH
Cím:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Dátum:	22.10.2015
A szállító aláírása:	Simon, Evers & Co. GmbH

*ppa. Münchow*



Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59  
20459 Hamburg  
Tel: +49 (0) 53 29 12-200  
Fax: +49 (0) 53 29 12-200

### **I. Kirjeldus**

Kaablitrumlil on automaatne tagasirullimise funktsioon. See toimib vedru abil, mis asub kapslis ning on pidevalt õlitatud. Tööd soovitava kaabli pikkusega võimaldavad trumli pöörlemisel mitmed peatamisvõimalused.

Vältimaks nii materiaalist kui ka füüsilist kahju, lugege juhend enne kaablitrumli kasutuselevõttu ilmingimata läbi!

Kaablitrumli kvaliteet ja funktsionaalsus on läbinud kontrolli enne seadme tarnimist.

### **II. Ohutusnõuanded**

1. Trumlil näidatud pinge väärtust (230 V) ei tohi ületada.
2. Ühendatud seadmed peavad olema tehniliselt korras ja kavandatud ettenähtud pinget arvestades.
3. Omavolilised ümberkorraldused või muudatused kaablitrumlis põhjustavad garantiioiguste tühistamise.
4. Kaablitrummel tuleb hoida nii teravatest kui ka kuumadest esemetest eemal!
5. Kaabli pealekerimisel fikseerige alati lahtine ots, et vältida kontrollimatut lahtirullumist/kinnikiilumist.
6. Kaabli ja kaablitrumli regulaarne kontroll võimaldab kahjustusi varakult tuvastada. Asendage defektsed osad ja kaablid kohe.
7. Veenduge, et kaablitrummel on asjakohaselt ning piisavalt tugevalt seinale/ lakke kinnitatud.
8. Kaabli väljatömbamisel trumlist tõmmake kaablist, mitte vooluvõrku ühendatud seadmest.
9. Kui trumlil või ühendatud seadmest on rike, tuleb trummel otsekohe vooluvõrgust eemaldada.
10. Ärge mitte kunagi kasutage trumlit niiskes keskkonnas. Hoidke trumli ümbrus ja kaabel puhtana!

### **III. Garantiitingimused**

Tootja garantii materjalile ja funktsionaalsusele vastavalt. Välja arvatud on kaabel, plastrullid ja kaablistopper. Tootja ei vastuta kahjude eest, mille põhjuseks on kasutaja poolne mitte nõuetekohane hooldus või paigaldus. Trumli omavolilisel avamisel ning kaabli eemaldamisel või väljavahetamisel lõpeb seadme garantii.

#### **IV. Paigaldamine**

1. Trumli peaks ühendama vaid asjatundja. Siinkohal on eelkõige vaja silmas pidada õiget pinget ning kinnitust.
2. Kaablitrumli käepidemele (lisaseadmeteta) on puuritud kinnitusaugud. See tuleb vaid 3 kruviga, vastavalt tüübile, stabiilsele seinale/ lakke paigaldada. Kinnitades trumli seinale, peaks võimalusel kaabli väljumiskoht olema üleval Pool.
3. Kui trummel an piisavalt tugevalt kinnitatud, võite pistiku voluvõrku ning tööriista kaabliga ühendada.
4. Veenduge, et pöördühendus vabalt koos trumliga pöörleb.

#### **V. Teenindamine**

1. Kontrollige, kas trummel töötab veatult tõmmates kaabel aeglaselt trumlist välja. Klõpsuv hell märgib peatamiskohti. Ärge tõmmake kunagi kaablit üle markeeringu välja!
2. Kui soovite kaablit tagasi kerida, tõmmake uuesti kaablist ning pidurdusseadeldis vabaneb.
3. Nüüd rullib kaabel end automaatselt kokku. Seejuures hoidke ilmingimata kaabli otsast kinni!
4. Tagasirullimise juures tuleb jälgida, et kaabel ühtlaselt trumlisse juhitaks, vältimaks ühele poole kaablipaksendi (kogumiku) teket.

EÜ vastavusavaldus  
EÜ masinate direktiivi 2006/42/EG kohaselt

Käesolevaga deklareerime, et järgnevas nimetatud masin vastab oma kontseptsiooni, konstruktsiooni ja ehitusviisi poolest meie poolt välja lastud teostuses EÜ asjakohaste direktiivide põhilistele turva- ja tervisekaitseõuetele.

Toote juures ilma meiega kooskõlastamata tehtud muudatuse puhul kaotab käesolev vastavusavaldus oma kehtivuse.

Masina nimetus:	Kaablitrumlid
Masina tüübid:	K176 341 / G 293 363 K176 342 / G 293 364 K176 343 / G 293 365
Rakendatud EÜ direktiivid:	masinate direktiiv (2006/42/EG)
Tarnija nimi:	Simon, Evers & Co. GmbH
Aadress:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Kuupäev:	22.10.2015
Tarnija allkiri:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

  
SIMON, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg  
Tel./fax: 053 29 12200/12201 Hamburg  
Tel.: 049 3232 21-0

## Navodilo za uporabo in vzdrževanje

### **I. Opis naprave**

Navijalnik kabla kabel navija samodejno. Navijanje poteka z zaprto, trajno namazano vzmetjo. Delo s kablom zelene dolžine omogoča več blokad v posameznem navitju (obratu).

Da ne bi povzročili škode na premoženju ali poškodovali ljudi, obvezno v celoti preberite navodilo pred prvo uporabo navijalnika!

Pred dobavo sta bila pregledana kakovost in delovanje navijalnika kabla.

### **II. Posebna navodila za vamo delo**

1. Električna napetost, ki je navedena na bobnu (230 V), ne sme biti presežena.
2. Priklopljene naprave morajo biti brezhibne in izdelane za predvideno napetost.
3. Samovoljne predelave ali spremembe navijalnika kabla povzročijo prenehanje (ugasnitev) garancije.
4. Navijalnika kabla ne imejte v bližini ostrih in vročih predmetov!
5. Pri navijanju kabla prost konec kabla vedno trdno držite v roki, da preprečite nenadzorovano navijanje oz. zatikanje.
6. Redno preverjajte kabel in navijalnik, da boste pravočasno videli, ali sta poškodovana. Defektne dele in kable takoj zamenjajte z brezhibnimi.
7. Poskrbite, da bo navijalnik kabla pravilno in ustrezno pritrjen na steni oz. stropu.
8. Ko kabel odvijate z navijalnika, vlecite za kabel, ne za priklopljeno napravo.
9. Če sta navijalnik ali nanj priklopljena naprava poškodovana, je potrebno navijalnik takoj izklopiti iz električnega omrežja.
10. Navijalnika nikoli ne uporabljajte v vlažnem okolju. Poskrbite, da bosta okolica in kabel čista!

### **III. Garancijski pogoji**

Proizvajalec v skladu z garancijskimi pogoji priznava garancije za material in delovanje. Iz garancije so izvzeti kabli, plastični ležaji in deli za zaustavljanje kabla. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki bi nastala zaradi uporabnikove nestrokovne uporabe in namestitve. Garancija prav tako ugasne zaradi samovoljnega odpiranja in morebitnega odstranjevanja in zamenjevanja kabla.

### **IV. Priklop**

1. Priklop naj opravi izključno strokovnjak. Pri tem je potrebno predvsem paziti na pravilno napetost in pritrditve.
2. Nosilec navijalnika kabla (brez posebne opreme) ima že pripravljen izvrtine in ga je potrebno le s 3 vijaki (odvisno od tipa) priviti na stabilno steno oz. strop. Pri montaži na steno naj bo izhod za kabel po možnosti zgoraj.
3. Ko je navijalnik ustrezno pritrjen, lahko električni vtič priklopite v električno vtičnico, delovno napravo pa na kabel.
4. Poskrbite, da se bo vrtljiva sklopka za priklop lahko prosto vrtela z navijalnikom.

## **V. Uporaba**

1. Preverite pravilno delovanje navijalnika, tako da počasi izvlečete kabel. Zvok zatikanja pomeni možne položaje za blokado. Kabla nikoli ne izvlecite čez oznako!
2. Ko želite kabel naviti, potegnite zanj in zavora bo popustila.
3. Kabel se bo samodejno navil. Prost konec kabla pri tem obvezno trdno držite z roko!
4. Pri navijanju je potrebno paziti, da bo kabel v navijalnik tekel enakomerno in da se na nobeni strani ne bo prekomerno navijal.

## **VI. Vzdrževanje in kontrola**

Navijalni sistem ne potrebuje vzdrževanja

Konformitetna izjava ES  
v smislu smernice ES za stroje 2006/42EG

Izjavljamo, da v nadaljevanju opisani stroji vsled njihovega koncipiranja, konstrukcije in načina izdelave, kakor tudi iz naše strani v promet dani izvedbi, ustrezajo zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam smernice ES.

V primeru spremembe na stroju, ki z nami ni bila usklajena, izgubi izjava svojo veljavnost.

Opis strojev: Navijalnik kabla

Tip stroja: K176 341 / G 293 363  
K176 342 / G 293 364  
K176 343 / G 293 365

Smislu smernice ES: Konformitetna izjava ES  
2006/42 EG

Naziv dobavitelja: Simon, Evers & Co. GmbH

Naslov: Admiralitätstraße 59  
20459 Hamburg

Datum: 22.10.2015

Podpis dobavitelja: *Simon, Evers & Co. GmbH*

*ppa. Münchow*

  
Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätsstraße 59  
20459 Hamburg  
Tel.: 040/323331-0

## **I. Руководство и описание**

Приспособление для намотки провода используется для автоматического наматывания провода. Оно осуществляется с помощью пружины, которая помещается в корпусе и постоянно смазывается маслом. Работа с необходимой длиной провода осуществляется при обеспечении различных способов фиксации за оборот. Чтобы предотвратить порчу имущества и травмы, перед введением приспособление для намотки провода в эксплуатацию обязательно прочтите инструкцию! Перед продажей приспособление для намотки провода проходит проверку относительно качества и функциональности устройства.

## **II. Указания по технике безопасности**

1. Значение напряжения, которое подается на барабан (230 В), не должно превышать.
2. Подключенные устройства должны находится в исправном состоянии и быть пригодными для работы с предусмотренным напряжением.
3. Самовольное переоборудование или внесение изменений в приспособление для намотки провода ведут к аннулированию гарантийных обязательств.
4. Держите приспособление для намотки провода подальше от острых и горячих предметов!
5. При намотке провода всегда удерживайте свободный конец, чтобы избежать неконтролируемого наматывания/защемления провода.
6. Регулярно проверяйте состояние провода и приспособление для намотки провода, чтобы иметь возможность обнаружить повреждения на ранних этапах. Неисправные части и провод подлежат немедленной замене.
7. Перед использованием убедитесь, что приспособление для намотки провода закреплено на стене/потолке надлежащим образом.
8. При извлечении провода из приспособление для намотки, пожалуйста, тяните за провод, а не за подключенное устройство.
9. Если в приспособление для намотки или подключенном устройстве была обнаружена неисправность, необходимо сразу же обесточить приспособление для намотки.
10. Никогда не используйте приспособление для намотки во влажной среде. Следите за чистотой окружающей обстановки и провода!

## **III. Условия гарантии**

В соответствии с условиями гарантии производоставляет предоставляет гарантию сроком На материал и функциональность изделия. Исключая провод, пластиковые ролики и устройство для стопорения провода. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильного использования и установки устройства потребителем. Самовольное вскрытие устройства, а также возможное удаление и замена провода также аннулирует гарантию.



#### **IV. Установка**

1. Подключение устройства может проводиться только специалистом. При этом следует обратить особое внимание на правильное напряжение и крепление устройства.
2. В кронштейне приспособления для намотки провода (без поставляемых по заказу принадлежностей) просверлены крепёжные отверстия. В зависимости от типа, он должен крепиться к устойчивой стене/потолку только 3 болтами. При креплении устройства к стене необходимо, чтобы выход провода по возможности был сверху.
3. Если приспособление для намотки провода закреплено надёжно, можно подключить штекер питания к розетке, а рабочее устройство к проводу.
4. Убедитесь, что поворотная соединительная муфта может свободно вращаться вместе с приспособлением для намотки.

#### **V. Обслуживание**

1. Проверьте приспособление для намотки провода относительно правильного функционирования с помощью медленного извлечения провода. Щелкающий звук обозначает позиции фиксации. Никогда не вытягивайте провод за указанные метки!
2. Если необходимо снова смотать провод, потяните за провод и тормозное устройство опять разблокируется.
3. Провод автоматически начнет сматываться. При этом обязательно удерживайте свободный конец!
4. На этапе сматывания необходимо следить, чтобы провод входил в приспособление для намотки равномерно и ни на одной из сторон не образовывалось утолщение.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС  
согласно директиве по машинам ЕС 2006/42/E EN 1570

Настоящим заявляем, что обозначенные ниже машины в их конструктивном решении, конструкции и разновидности, а также во введенном нами в использование исполнении, соответствуют применимым основным требованиям по безопасности и санитарным требованиям директивы ЕС.

При внесении несогласованных с нами изменений в машину, данная декларация теряет свою силу.

Обозначение машин:	Кабельные барабаны
Типы машин:	К176 341 / G 293 363 К176 342 / G 293 364 К176 343 / G 293 365
Соответствующие директивы ЕС:	Директива ЕС по машинам (2006/42/EG)
Поставщик:	Simon, Evers & Co. GmbH
Адрес:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Дата:	22.10.2015
Подпись поставщика:	Simon, Evers & Co. GmbH

*ppa. Münchow*

  
Simon, Evers & Co. GmbH  
Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg  
Fax: +49 40 56 29 17 2300 Hamburg  
Tel.: +49 40 56 29 17 2300 - 0